

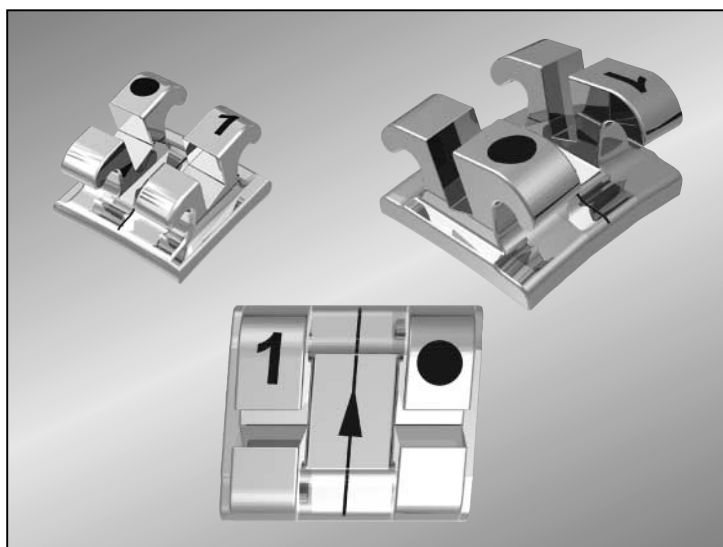


equilibrium[®] mini

CE 0483

equilibrium[®] 2

equilibrium[®] ti



Gebrauchsanweisung	S. 3
Instructions for use	P. 6
Mode d'emploi	P. 9
Modo de empleo	P. 12
Modalità d'uso	P. 15

DE Gewährleistung

Dentaurum garantiert eine einwandfreie Qualität der von uns hergestellten Produkte. Diese unverbindlichen Anwenderempfehlungen beruhen auf eigenen Erfahrungen. Der Benutzer ist für die Bearbeitung der Produkte selbst verantwortlich. Für fehlerhafte Ergebnisse wird nicht gehaftet, da wir keinen Einfluss auf die Weiterverarbeitung haben. Eventuell dennoch auftretende Schadensersatzansprüche beziehen sich ausschließlich auf den Warenwert unserer Produkte.

EN Warranty

Dentaurum guarantees a faultless Quality of the products manufactured by us. These non-obligatory recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence in the processing on site. Eventually occurring claims for compensation may only be made up to the value of our goods.

FR Garantie

Dentaurum garantit une qualité irréprochable des produits fabriqués par nos soins. Les recommandations d'utilisation sont basées sur notre expérience et ne peuvent engager notre responsabilité. L'utilisateur porte seul la responsabilité de la mise en oeuvre des produits. N'ayant aucune influence sur leur manipulation, nous ne pouvons être tenus pour responsables de résultats inexacts. Cependant, l'éventuelle sollicitation de dommages et intérêts reste exclusivement limitée à la valeur marchande de nos produits.

ES Garantía

Dentaurum garantiza una calidad impecable de sus productos. Estas recomendaciones de empleo sin compromiso están basadas en nuestra experiencia. El usuario mismo es responsable de la utilización de los productos. Como no tenemos influencia alguna en su forma de utilización, no somos responsables de resultados inexactos o defectuosos. No obstante en caso de eventuales reclamaciones, la reposición del daño quedaría restringida al valor del producto en cuestión.

IT Garanzia

La Dentaurum garantisce l'assoluta qualità dei materiali prodotti. Le istruzioni contenute nel presente opuscolo sono il frutto di nostre esperienze personali. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego del prodotto, per cui non ci assumiamo alcuna responsabilità in merito a possibili insuccessi. Eventuali risarcimenti di danni potranno essere presi in considerazione solo limitatamente al puro costo del materiale da noi fornito.

Gebrauchsanweisung equilibrium® Brackets

(equilibrium® mini, equilibrium® 2 und equilibrium® ti)

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaforum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen gerne unsere Hotline für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Unsere Produkte werden regelmäßig auf den neuesten Stand der technischen Entwicklung gebracht. Aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Verarbeitungsschritte

1. Bracket-Adhäsivauswahl

equilibrium® Brackets können mit allen handelsüblichen Bracket-Adhäsiven befestigt werden. Wir empfehlen unsere ConTec-, NO-MIX- und MIX-Adhäsive sowie Smart-Bond®. Die Gebrauchsanweisungen des jeweiligen Bracket-Adhäsives sind zu beachten.

2. Entnahme und Handhabung

equilibrium® Brackets mit einer Klemmpinzette (z. B. REF 025-277-00) mesial-distal oder die distalen bzw. mesialen Bracketflügel fassen, aus der Verpackung entnehmen und handhaben. Die patentierte laserstrukturierte Basis der equilibrium® Brackets darf nicht berührt oder in

irgendeiner Weise kontaminiert werden, da sonst die Haftung negativ beeinflusst wird.

3. Zahnvorbehandlung

Prüfen Sie jeden Zahn sorgfältig auf eventuell vorhandene Schmelzschädigungen, um so nicht von Zahnschädigungen beim Debonding "überrascht" zu werden.

Bitte beachten Sie für die Konditionierung der Zähne die Herstellerangaben des jeweils verwendeten Bracket-Adhäsives.

4. Anwendung des Bracket-Adhäsives

Das jeweilige Bracket-Adhäsiv wird gemäß den Herstellerangaben vorbereitet. Es wird lediglich eine geringfügige, aber für die Benetzung der Klebefläche ausreichende Menge in der Mitte der Bracketbasis aufgetragen. Dies ergibt die optimale Haftung.

5. Applikation der Brackets

Nach dem Aufbringen des Adhäsives wird das Bracket wie gewohnt auf dem Zahn platziert, ggf. mittels der Angulierungshilfe an der Klemmpinzette ausgerichtet und angedrückt.

Vor dem Aushärten ist das an der Bracketbasis seitlich ausgetretene, überschüssige Adhäsiv vollständig zu entfernen. Dies ist von besonderer Bedeutung für ein einfaches Debonding am Ende der Behandlung.

Beim Setzen von equilibrium® Brackets ist darauf zu achten, dass kein Kontakt mit dem Antagonisten stattfindet (Abrasionsgefahr sowie vorzeitiger Bracketverlust). Gegebenenfalls Bisserrhöhung durch Aufbiss anbringen.

6. Anbringen des Bogens und Ligieren

Nach Aushärtung des Adhäsivs (Aushärtungszeit gemäß Herstellerangaben des jeweiligen Adhäsivs) kann wie üblich ligiert werden.

Zur Anfangsbehandlung werden rematitan® Lite oder Tensic-Bögen empfohlen.

7. Bracket Debonding

Die ausgezeichneten Hafteigenschaften von equilibrium® Brackets bedürfen im Rahmen des Debondings besonderer Beachtung:

Das Debonding der equilibrium® Brackets kann mit einer Weingart-Zange, z. B. REF 003-120-00, vorgenommen werden. Fassen Sie die Brackets mesial und distal und lösen Sie durch Zusammendrücken der Zange und Verbiegen des Brackets die Basis der equilibrium® Brackets vorsichtig vom Zahn. Drehen Sie das Bracket dann, wenn noch notwendig, mit einer kurzen Links- oder Rechtsdrehung ohne Zug vom Zahn.

Sonstige Hinweise

- Die technischen Informationen, wie Torque, Angulation, Größe etc. entnehmen Sie bitte dem jeweiligen Produkt-Etikett oder den Katalogangaben.
- equilibrium® Brackets in der geschlossenen Verpackung lagern.
- Es bestehen keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen bei Entsorgung der equilibrium® Brackets nach der Behandlung.
- Für Ihre Fragen steht Ihnen die KFO-Hotline für die festsitzende Technik, Tel. 07231/803-550 gerne zur Verfügung.

Instructions for use for equilibrium[®] Brackets (equilibrium[®] mini, equilibrium[®] 2 and equilibrium[®] ti)

Dear Customer

Thank you for having chosen a quality product from Dentaureum.

In order to use this product at its best for you and your patients, it is important to study and follow these directions for use carefully.

The written instructions cannot cover all eventualities during operation. For this reason our Hotline is available to answer any other questions and ideas that may arise.

Our products are regularly modernized to the latest technical development. For this reason we advise examining the most up-to-date operating instructions supplied for any possible changes, even if the product is frequently used.

Working stages

1. Selecting the bracket adhesive

equilibrium[®] brackets can be bonded with all standard bracket adhesives. We recommend our ConTec, NO-MIX and MIX adhesives as well as Smart-Bond[®]. Adhere to the instructions for use for the particular bracket adhesive.

2. Removal and handling

Grip the equilibrium[®] brackets with haemostatic forceps (e.g. REF 025-277-00) at the mesiodistal surfaces or at the distal and mesial bracket wings and remove from the packaging. The patented laser-contoured base of the equilibrium[®] brackets should not be handled or contaminated in any way, as this would have a detrimental effect on the bond.

3. Preparing the teeth

Check each tooth carefully for any existing damage to the enamel to ensure there are no “surprises” with tooth damage during debonding.

Adhere to the bracket adhesive manufacturer’s instructions for conditioning the teeth.

4. Applying the bracket adhesive

Prepare the bracket adhesive according to the manufacturer’s instructions. Apply only a small amount to the centre of the bracket base, but enough to cover the adhesive surface. This produces an optimum bond.

5. Placing the brackets

After applying the adhesive, place the bracket on the tooth in the usual way, if necessary using the angulation aid on the haemostatic forceps; align the bracket and press it on.

Before the adhesive hardens, completely remove any excess exuding from the side of the bracket base. This is particularly important for easy debonding at the end of treatment.

When placing equilibrium® brackets, ensure that there is not any contact with the opposing dentition (risk of abrasion and premature bracket loss). If necessary, raise the bite with a bite-raising appliance.

6. Placing the arch and ligating

Ligating can be completed in the usual way after the adhesive has hardened (hardening time according to the adhesive manufacturer’s instructions).

rematitan® Lite or Tensic arches are recommended for initial treatment.

7. Debonding the brackets

Allow for the excellent bond properties of equilibrium® brackets when debonding:

equilibrium® brackets can be debonded with Weingart pliers, e.g. REF 003-120-00. Grip the brackets at the mesial and distal and loosen the base of the equilibrium® bracket carefully from the tooth by closing the pliers and bending the bracket. Then, if necessary, remove the bracket from the tooth without pulling by twisting the bracket briefly to the right or left.

General information

- Refer to the relevant product label or catalogue specifications for technical information, e.g. torque, angulation, size etc.
- Store equilibrium® brackets in sealed packs.
- No special precautions have to be taken when disposing of equilibrium® brackets after treatment.
- If you have any questions, contact the orthodontic fixed appliance hotline, tel. +49 72 31/803-550.

Mode d'emploi des equilibrium® Brackets

(equilibrium® mini, equilibrium® 2 et equilibrium® ti)

**Chère Cliente,
Cher Client,**

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaureum. Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Ne pouvant décrire tous les aspects résultant de l'utilisation de ce produit dans un mode d'emploi, les techniciens de notre support technique sont à votre service pour répondre à vos questions et prendre note de vos suggestions.

Tous nos produits font régulièrement l'objet d'une adaptation au dernier état de développement technique. C'est la raison pour laquelle nous vous recommandons de consulter le mode d'emploi joint au produit à intervalles réguliers, même si vous utilisez toujours le même produit, car il est souvent actualisé.

Étapes de traitement

1. Choix de l'adhésif

Les brackets equilibrium® peuvent être fixés à l'aide de tous les adhésifs pour brackets conventionnels du commerce. Nous recommandons cependant nos adhésifs ConTec-, NO-MIX- et MIX ainsi que Smart-Bond®. Suivez les consignes du mode d'emploi correspondant.

2. Prélèvement et manipulation

Prélevez les brackets equilibrium® de leur emballage à l'aide d'une pince (par exemple REF 025-277-00) en les attrapant du côté mésial-distal ou

au niveau des plots distaux ou mésiaux. Veillez à ne pas toucher la base brevetée et structurée au laser des brackets equilibrium® pour ne pas la salir. Tout encrassement risquerait de nuire à leur capacité d'adhérence.

3. Préparation de la dent

Assurez-vous que l'émail soit intact pour éviter d'endommager la dent lors de la dépose.

Avant de préparer la dent, lisez attentivement les conseils du fabricant de l'adhésif utilisé.

4. Application de l'adhésif

Préparez l'adhésif selon les consignes du fabricant. Pour obtenir l'adhérence optimale, appliquez une petite quantité au milieu de la base, mais toutefois suffisante pour recouvrir la surface.

5. Pose des brackets

Après avoir appliqué l'adhésif sur la base, placez le bracket sur la dent, comme d'habitude. Ajustez et appuyez éventuellement à l'aide du dispositif d'angulation de la pince.

Avant de procéder au durcissement, enlevez les excédents d'adhésif sur les côtés du bracket, indispensable pour un décollage facile à la fin du traitement.

Lors de la pose des brackets equilibrium®, il est primordial que les brackets ne soient pas en contact avec la dent antagoniste (risque d'abrasion et perte prématurée du bracket). Le cas échéant, augmentez la hauteur d'occlusion à l'aide d'une plaque de surélévation d'occlusion.

6. Fixation de l'arc et des ligatures

Après durcissement de l'adhésif (temps de durcissement indiqué par le fabricant) vous pouvez ligaturer comme d'habitude.

En début de traitement nous recommandons des arcs rematitan® Lite ou Tensic.

7. Dépose

L'excellent pouvoir adhérent des brackets equilibrium® nécessite une attention particulière au moment du décollage :

Le décollage des brackets equilibrium® peut être effectué à l'aide d'une pince Weingart par exemple REF 003-120-00. Saisissez le bracket par les côtés mésial et distal. En fermant la pince et en déformant le bracket, détachez, avec précaution, la base du bracket equilibrium® de la dent. Si besoin, effectuez un bref tour vers la gauche ou la droite sans tirer.

Informations diverses

- Pour les informations techniques telles que le torque, l'angulation, la taille etc., référez-vous à l'étiquette du produit ou au catalogue.
- Stockez les brackets equilibrium® dans un emballage fermé.
- Pas de précautions particulières concernant l'élimination des brackets après le traitement.
- Pour toutes vos questions, notre hotline technique fixe se tient à votre disposition au +49 72 31-803-550

Modo de empleo de los brackets equilibrium® (equilibrium® mini, equilibrium® 2 y equilibrium® ti)

Estimadas/os clientes,

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaurem.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso nuestra línea telefónica directa (Hotline) está a su disposición para preguntas o sugerencias.

De forma regular nuestros productos son puestos al día y actualizados en el desarrollo técnico. Por este motivo le recomendamos leer atentamente el modo de empleo actualizado adjunto cada vez, aún cuando se utilice a menudo el mismo producto.

Pasos de la elaboración

1. Elección del adhesivo para pegar brackets

Los brackets equilibrium® pueden ser pegados con todos los adhesivos de uso corriente para pegar brackets existentes en el mercado. Nosotros recomendamos nuestros adhesivos ConTec, NO-MIX y MIX, así como Smart-Bond®. Habrá que tener en cuenta los modos de empleo de los respectivos adhesivos de pegar brackets.

2. Toma y manipulación

Con unas pinzas (p.ej. REF 025-277-00) agarrar los brackets equilibrium® por mesio-distal o por la aleta distal o mesial, sacarlo del embalaje y manejarlo según necesidad. No deberá tocarse la base esculpida con láser, patentada, de los brackets equilibrium® ni contaminarse de ninguna manera, pues de lo contrario eso podría influir de forma negativa en la adherencia.

3. Preparación del diente

Examine bien cada diente por si existiesen eventuales lesiones en el esmalte y así no ser “sorprendido” por deterioros dentarios al quitar los brackets.

Para el acondicionamiento de los dientes rogamos tener en cuenta las especificaciones del fabricante del respectivo adhesivo empleado.

4. Aplicación del adhesivo para pegar brackets

El correspondiente adhesivo se prepara según las indicaciones del fabricante. En el centro de la base del bracket simplemente se aplica una pequeña cantidad del pegamento, pero suficiente para humedecer la superficie adhesiva. De esta manera se consigue la mejor adherencia.

5. Colocación de los brackets

Después de aplicar el adhesivo, se coloca el bracket sobre el diente en la forma acostumbrada; si fuese necesario, ajustarlo y apretarlo con el extremo posterior de las pinzas.

Antes del endurecimiento hay que quitar por completo el adhesivo sobrante que rebose por los lados de la base del bracket. Esto es muy importante para facilitar después quitar los brackets al final del tratamiento.

Al colocar los brackets equilibrium® hay que tener cuidado de que no haya contacto con el antagonista (riesgo de abrasión, así como de pérdida prematura del bracket). Dado el caso, con sobremordida realizar un alzamiento de oclusión.

6. Montar el arco y ligar

Después de endurecer el adhesivo (tiempo de endurecimiento según indicaciones del fabricante del respectivo adhesivo) puede ligarse como de costumbre.

Al inicio del tratamiento se recomiendan arcos rematitan® Lite o Tensic.

7. Remoción (debonding) del bracket

Debido a las excelentes propiedades de adherencia de los brackets equilibrium® hay que prestar especial atención al quitarlos:

La remoción de los brackets equilibrium® puede efectuarse con unos alicates Weingart, p.ej. REF 003-120-00. Agarre el bracket por mesial y distal, y con los alicates comprimirlo y doblarlo con cuidado hasta que la base del bracket equilibrium® se levante o suelte del diente. Si fuese necesario, entonces gire el bracket mediante un ligero movimiento giratorio hacia la derecha o hacia la izquierda, sin tracción del diente.

Otras indicaciones

- Las informaciones técnicas, como torque, angulación, tamaño, etc. rogamos verlas en la respectiva etiqueta del producto o en las especificaciones del catálogo.
- Almacenar los brackets equilibrium® en su embalaje cerrado.
- Después del tratamiento no existen medidas especiales de precaución para el desecho de los brackets equilibrium®.
- Para sus preguntas está a su disposición la línea telefónica directa / Hotline de ortodoncia, técnica fija, teléf.: +49 72 31 / 803 550.

Modalità d'uso brackets equilibrium®

(equilibrium® mini, equilibrium® 2 ed equilibrium® ti)

Egregio Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità.

Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente queste modalità d'uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente.

In ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli.

Tutti i prodotti che commercializziamo sono il risultato di nuovi sviluppi tecnologici e quindi Le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le specifiche modalità d'uso allegate, anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

Passaggi di lavoro

1. Scelta del collante

I brackets equilibrium® possono essere incollati con tutti i principali adesivi in commercio. Consigliamo l'uso dei nostri collanti ConTec-, NO-MIX- e MIX nonché dello Smart-Bond®. Osservare le specifiche modalità d'uso del collante impiegato.

2. Prelievo e manipolazione

Prelevare i brackets equilibrium® dalla confezione con delle pinzette (ad es. REF 025-277-00) afferrandoli dal lato mesio-distale o dalle alette distali nonché mesiali. La brevettata base strutturata al laser dei brackets equilibrium® non deve essere toccata o contaminata in qualsiasi maniera, poiché in caso contrario si potrebbero avere effetti negativi sulla ritenzione.

3. Preparazione del dente

Verificare che le superfici dei denti non presentino eventuali danneggiamenti dello smalto, per non rimanere poi sorpresi durante la fase di debonding.

Per il condizionamento del dente seguire le indicazioni d'uso specifiche del collante impiegato.

4. Utilizzo del collante

Il collante prescelto viene elaborato secondo le indicazioni rilasciate dal produttore. Utilizzare una piccola quantità di materiale ma sufficiente per ricoprire tutta la superficie ritentiva, applicandola al centro della base. Ciò darà la ritenzione ottimale.

5. Applicazione del bracket

Dopo aver applicato il collante, si posiziona il bracket sul dente nel modo consueto, eventualmente regolandone l'angolazione con la parte terminale delle pinzette e facendo pressione.

Prima del suo indurimento, il collante in eccesso che è fuoriuscito lateralmente dal bracket deve essere completamente rimosso. Ciò per non ostacolare il successivo debonding dei brackets a fine trattamento.

Nel montaggio dei brackets equilibrium® si deve assolutamente evitare il contatto degli stessi con i denti antagonisti (rischio di abrasione nonché di prematuro distacco del bracket). Se ciò non fosse possibile, si dovrà provvedere al rialzo dell'occlusione.

6. Montaggio e legatura dell'arco

A collante indurito (i tempi d'indurimento variano da prodotto a prodotto) è possibile montare e legare l'arco come si è soliti fare.

All'inizio del trattamento vengono consigliati gli archi rematitan® Lite o Tensic.

7. Debonding

Le eccellenti caratteristiche ritentive dei brackets equilibrium® richiedono particolari attenzioni durante la fase di debonding:

La rimozione degli attacchi equilibrium® può essere eseguita con una pinza Weingart, ad es. REF 003-120-00. Afferrare il bracket dal lato mesio-distale e rimuoverlo stringendo la pinza e piegando la base del bracket equilibrium® con cautela dal dente. Ruotare poi se occorre il bracket a destra e sinistra, senza tuttavia effettuare alcuna trazione dal dente.

Ulteriori indicazioni

- Le informazioni tecniche, come il torque, l'angolazione, la dimensione ecc. sono rilevabili dall'etichetta posta sulla confezione del prodotto o dal catalogo completo.
- Conservare i brackets equilibrium® nella loro confezione originale chiusa.
- Non esistono specifiche indicazioni per lo smaltimento dei brackets equilibrium® al termine del trattamento.
- Per ulteriori informazioni telefonare al numero 051/86.25.80.

Stand der Information:
Date of information:
Mise à jour:
Estado de la información:
Data dell'informazione:

06/05

989-577-00 Printed by Dentaaurum Germany 06/05

